

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：徐衍璞

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：林政龍

副主編：馬浩翔、黃依欽

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、劉宗翰

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年6月

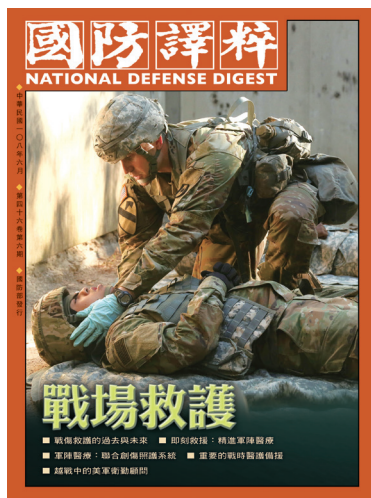
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



軍隊無遠弗屆，戰爭難免造成人員傷亡，因應戰場官兵所造成的心理與生理傷害，各國無不將軍隊醫療能量視為建軍備戰之重要考量，期能達到提振軍心士氣、維繫部隊戰力之目標。

戰場環境瞬息萬變，古今中外大小戰事均不免人員傷亡，因應部隊轉戰四處與戰力延續之考量，世界各國無不將軍隊醫療能量視為建軍備戰之一環，期能達到扶傷救治及提振軍心士氣之目的。故軍陣醫學之良窳，對維持部隊戰力有決定性之影響。本期「戰場救護」專題借鏡近年美軍軍陣醫學有關醫療服務、創新研發、醫務管理，乃至探討全球創傷救護系統之成果，希能拋磚引玉，提供國軍醫療單位參考運用，以奠定更臻完備的醫療環境，全面提升醫療照護品質與效能。

國軍部隊為培育緊急救護能量，除強化急救裝備操作訓練外，近年來更導入美軍戰場救護觀念，積極推行戰傷救護教育訓練，使官兵融入戰場情境中，以精進部隊戰傷救護技能，未來不論應用在災害防救或作戰行動時，均能有效提升衛勤支援作戰之效能，達成保國衛民的神聖使命。

本期譯文另包括 ■網路部隊的戰略構想：遂行持續作戰 ■留住未來美空軍女性將官 ■濱海戰役：特戰先鋒 ■美陸戰隊領導風格 ■中共隱藏不露的全球野心 ■俄羅斯兩棲戰力：海軍步兵 ■中共殲-20戰機研析，全期譯文共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：戰場救護

4 戰傷救護的過去與未來

The History and Future of Combat Care

美軍將戰術戰傷救護全面納入部隊訓練後，已大幅提升戰傷創傷處理能力，創下現代戰爭史上最高之戰場存活率。展望未來，如何將新興技術運用於軍陣醫學至關重要。

10 即刻救援：精進軍陣醫療

Fighting to Save Lives: Researchers Improve on Past to Advance Battlefield Medicine

基於過去戰場經驗，美陸軍未來將運用遠距醫療、機器人系統、網路數據及穿戴式裝置等手段，致力於研發與精進軍陣醫學各項外科急救措施及儀器，期使傷員在醫療後送之前，能先行自救，進而消弭可預期之死亡機率，提高傷患戰場存活率。

19 軍陣醫療：聯合創傷照護系統

Trauma Care in Support of Global Military Operations

美國民間創傷系統在過去30年間發揮作用，已將民眾到院前傷亡率降低15至20%。2006年，軍方與民間醫界高層聯手將此民間模式應用至戰場上，期能在黃金時間內將傷者就近後送至醫療基礎設施接受治療，然而在執行上卻多所窒礙。

26 重要的戰時醫護備援

Lack of Medical Readiness Is A War Stopper

長期以來，美軍在作戰期間提供醫療支援的重要工作總被輕忽，因此如何統合各軍種醫療資源的指揮機制便成為當務之急。筆者建議，美軍成立一個「美國聯合醫療司令部」，此舉不僅可以跨軍種有效整合資源，亦可完善醫療整備，提升作戰成效。

32 越戰中的美軍衛勤顧問

Praise the Host and Pass the Fish Sauce: Medical Advisers in the Vietnam War

越戰時駐越美軍軍事顧問團所獲得之經驗，至今仍是協助他國重建秩序的重要參考，衛勤顧問是其中值得深究之範疇，也唯有在文化差異與語言障礙中適切拿捏顧問角色，站在地主國立場思考，才能達到提供建議的成效。

戰略與國際關係

44 網路部隊的戰略構想：遂行持續作戰

A Cyber Force for Persistent Operations

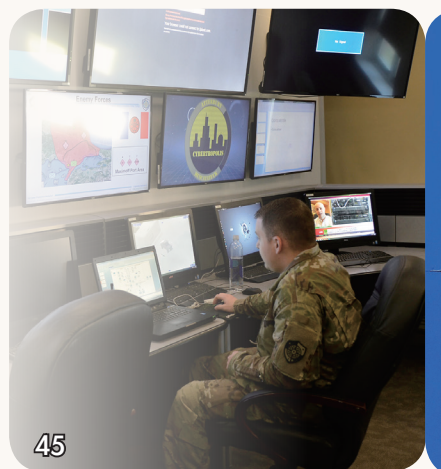
美國在網路上的戰略與作戰型態正處於轉型的關鍵時刻。美國網路司令部正逐漸發展成熟，並轉變成為戰鬥部隊，也將其兵力組成模式移轉為經常性戰備策略，期能與網路上的敵人打持久戰，並於戰爭中發揮致命戰力。

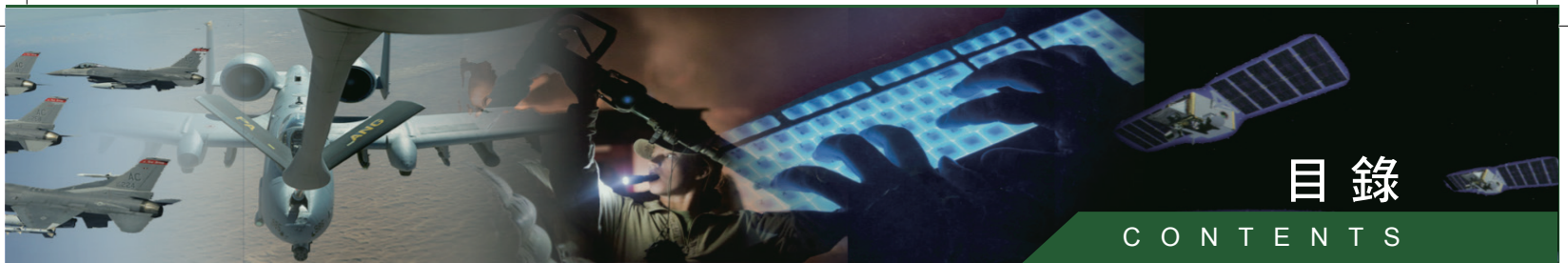
人才培育

52 留住未來美空軍女性將官

Retaining Future Air Force Women Generals

女性在美空軍高階將領中可謂鳳毛麟角，寥寥無幾，為取得家庭與工作之平衡，藉延緩海外部署、延長飛行時間時數或參加職涯保留組等多重管道，希冀有助女性軍官在尋求晉升機會時具備更強競爭力。





目錄

CONTENTS



66

軍種作戰

58 濱海戰役：特戰先鋒

SOF in the Littoral Campaign: Fighting All Phases, across All Domains

特戰部隊在正規作戰中的運用十分全面與多元，藉由專業訓練、精良裝備與靈活部署，除了輔助傳統部隊作戰外，甚至可以深入敵境並發揮不對稱作戰之奇襲效果。

軍事事務

64 美陸戰隊領導風格

The Current State of Marine Corps Leadership: A Case for Cultural Regression

急於證明跟不上社會潮流的美陸戰隊出現了組織文化流失的現象，作者以批判角度描述了官兵欠缺互信、組織紀律不彰及願景支持不力之痛點，除輔以案例佐證外，特於結論處疾呼重振陸戰隊之絕對精神。

共軍發展

74 中共隱藏不露的全球野心

The Stealth Superpower: How China Hid Its Global Ambitions

面對中共迂迴戰略的崛起，美國若欲保持主導地位，就必須更全面地參與既有的自由國際秩序，並強化實踐美國價值的承諾。筆者認為美國應確保自身領導有利他國，而不是追求「美國優先」的方向。

區域情勢

83 俄羅斯兩棲戰力：海軍步兵

The Russian Naval Infantry: Increasing Amphibious Warfare Capabilities

俄羅斯海軍步兵被視為該國武裝部隊中的精銳部隊，基於國情與作戰需求，並無法與美陸戰隊相提並論。然在近期軍事改革下，該支部隊已從團級單位擴編為完整之旅級單位，並逐步提升其武器裝備、登陸載具及海軍支援能力，俾利有效執行兵力投射與武力嚇阻之任務。

科技武器

92 中共殲-20戰機研析

China's Stealth Fighter: It's Time to Discuss J-20's Agility

殲-20戰機問世後，各方對其任務定位與靈活性評論不一，然在2018年珠海航展上研發者及飛行員現身說法，綜合本文對其空氣動力設計與發動機兩部分之剖析，揭露該型機任務定位與靈活性之面紗。



89



93